

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 18

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 18

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

1. Úvodní projekt

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A7 Požadavky na dokumentaci, který je přílohou Zadávací Dokumentace, bude Zhotovitelem v rámci SMLOUVY dodaná nejméně dále uvedená dokumentace (kap. č. 4, str. 11), která zahrnuje rovněž "Úvodní projekt". Rozsah a obsah dokumentace "Úvodní projekt" je dále rozepsaný Zadavatelem na str. 17 až 21 téhož dokumentu A7.

Dotaz:

Zadavatel požaduje vypracovat "Úvodní projekt" pro celou stavbu / celé dílo. Celou stavbou / celé dílo se rozumí pouze část "OB1", nebo všechny Obchodní Balíčky?

Požadovaný Rozsah a Obsah projektové dokumentace "Úvodní projekt" odpovídá rozsahu a obsahu projektové dokumentace pro vydání stavebního povolení. Trvá Zadavatel na svém požadavku zahrnout do rozsahu dokumentace zpracovávané Zhotovitelem v rámci Smlouvy i projektovou dokumentaci "Úvodní projekt"?

2. Dokument "Přípravný plán realizace BIM (PRE-BEP)"

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A7 Požadavky na dokumentaci, který je přílohou Zadávací Dokumentace, v rámci výběrového řízení vypracuje ZHOTOVITEL na základě dokumentu EIR a šablony PRE-BEP "Přípravný plán realizace BIM (PRE-BEP), který bude součástí podané nabídky. Šablona "PRE-BEP" není oficiálně zařazená mezi povinné přílohy Nabídky. V šabloně je nutné vyplnit ZHOTOVITELEM OB1 text psaný červeně.

Dotaz:

Dle návrhu šablony "PRE-BEP" - str. 45, dokumentu OB1_A7 Požadavky na dokumentaci, je nutné v šabloně vyplnit číslo smlouvy, které ještě není vygenerované (text psaný červeně)?

Má Zhotovitel dokument vypracovaný dle návrhu šablony "PRE-BEP" přiřadit jako oficiální přílohu nabídky a přiřadit následující pořadové číslo, nebo to může být součástí Technické části Nabídky?

3. Nouzové vyprázdnění obsahu sila

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A 4.1 Strojní část, který je přílohou Zadávací Dokumentace, musí sila umožnit nouzové vyprázdnění obsahu - kapitola 5.1.2 Skladování na str. 20.

Dotaz:

Může Zadavatel blíže specifikovat a stanovit jednotné požadavky pro Zhotovitele OB1 na nouzové vyprázdnění obsahu sila?

4. Ekologická likvidace odpadních látek

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A 3 Závazné technické a funkční požadavky, který je přílohou Zadávací Dokumentace, musí ZHOTOVITEL zajistit Zařízení pro ekologickou likvidaci odpadních látek, pokud se při údržbě a opravách vyskytnou a není možno tyto látky vypouštět přímo do kanalizace.

Dotaz:

Může Zadavatel blíže specifikovat a stanovit, co je myšleno pojmem "Zařízení pro jejich ekologickou likvidaci"? Nemělo by být spíše uvedeno "zařízení pro případné zachycení, shromáždění a předání odpadních látek vzniklých během údržby a opravy", aby mohl být odpad předaný odpovědné osobě k ekologické likvidaci dle zákona č. 541/2020 Sb.?

5. Vstupní materiál pro drtiče

Dle zadání vstupuje do objektu třídírný štěpka s charakteristikou, že 90% jsou částice menší nebo rovno 100mm v jednom směru. Zároveň je uvedeno, že 30% částic může mít rozměry nejvýše 100x40x35mm.

Dotaz:

Jaká procentní specifikace na rozměr částic je platná pro vstup štěpky do objektu třídírný? Je správně uvedena hodnota 30%? Kolik procent produktu v rozměru jednoho směru 0-63mm bude vstupovat do objektu třídírný a kolik procent materiálu o velikosti 100x40x35mm bude muset být podrceno? Souhlasí uvedený výkon drtiče s hodnotami vstupujícího materiálu, který bude nutno podrtit? Je v daném výkonu započítána požadovaná rezerva? Prosíme o specifikaci, kolik procent a objemu materiálu o rozměrech delších než 63mm a kratších než 100mm bude vstupovat do objektu třídírný.

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz:

1. Úvodní projekt

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A7 Požadavky na dokumentaci, který je přílohou Zadávací Dokumentace, bude Zhotovitelem v rámci SMLOUVY dodaná nejméně dále uvedená dokumentace (kap. č. 4, str. 11), která zahrnuje rovněž "Úvodní projekt". Rozsah a obsah dokumentace "Úvodní projekt" je dále rozepsaný Zadavatelem na str. 17 až 21 téhož dokumentu A7.

Dotaz:

Zadavatel požaduje vypracovat "Úvodní projekt" pro celou stavbu / celé dílo. Celou stavbou / celé dílo se rozumí pouze část "OB1", nebo všechny Obchodní Balíčky?

Požadovaný Rozsah a Obsah projektové dokumentace "Úvodní projekt" odpovídá rozsahu a obsahu projektové dokumentace pro vydání stavebního povolení. Trvá Zadavatel na svém požadavku zahrnout do rozsahu dokumentace zpracovávané Zhotovitelem v rámci Smlouvy i projektovou dokumentaci "Úvodní projekt"?

Odpověď Zadavatele:

Dokumentací Úvodního projektu se rozumí dokumentace pro rozsah díla OB 1. Tato dokumentace je druhým koordinačním milníkem mezi jednotlivými OB. Zároveň z nich bude vycházet prvotní zadání na Zhotovitele ostatních OB. Rozsah Úvodního projektu je definován kapitolami 8.1 a 8.3 Přílohy A 7. Rozsah a hlavně stupeň detailu jsou výrazně odlišné od dokumentace pro stavební povolení. Dodavatel již navrhne svá konkrétní zařízení, resp. relevantní data z nich, která budou použita v rámci svých dodávek (tj. již vybraná nebo předvybraná zařízení) a to v takovém detailu, aby umožnil prostorovou, datovou a funkční koordinaci mezi OB a zároveň aby mohlo být sledováno naplnění technických podmínek kontraktu v počáteční fázi. Úvodní projekt bude připomínkován zadavatelem a bude jím též schvalován.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The introductory project documentation means the documentation for the scope of the OB 1 Works. This documentation is the second coordination milestone between the individual OBs. The scope of the introductory project is defined in Clauses 8.1 and 8.3 of Annex A 7. The scope and especially the level of

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

detail are significantly different from the documentation for the building permit. The supplier shall already design its specific solutions or the relevant data from it to be used in its performance (i.e. equipment already selected or pre-selected) in such detail as to enable spatial, data and functional coordination between the OBs and at the same time to monitor the fulfilment of the technical conditions of the contract in the initial phase. The introductory project shall be commented on and approved by the Contracting Entity.

Dotaz:

2. Dokument "Přípravný plán realizace BIM (PRE-BEP)"

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A7 Požadavky na dokumentaci, který je přílohou Zadávací Dokumentace, v rámci výběrového řízení vypracuje ZHOTOVITEL na základě dokumentu EIR a šablony PRE-BEP "Přípravný plán realizace BIM (PRE-BEP), který bude součástí podané nabídky. Šablona "PRE-BEP" není oficiálně zařazená mezi povinné přílohy Nabídky. V šabloně je nutné vyplnit ZHOTOVITELEM OB1 text psaný červeně.

Dotaz:

Dle návrhu šablony "PRE-BEP" - str. 45, dokumentu OB1_A7 Požadavky na dokumentaci, je nutné v šabloně vyplnit číslo smlouvy, které ještě není vygenerované (text psaný červeně)?

Má Zhotovitel dokument vypracovaný dle návrhu šablony "PRE-BEP" přiřadit jako oficiální přílohu nabídky a přiřadit následující pořadové číslo, nebo to může být součástí Technické části Nabídky?

Odpověď Zadavatele:

Požadavky článku 3 Přílohy A 7 budou ještě modifikovány a upřesněny v předprojektční fázi včetně definice informačního modelu. Požadavky na informace uvedené v Příloze 1 budou aplikovány až v okamžiku zahájení projektu s vybraným dodavatelem, a nikoliv v době zadávacího řízení.

Z toho pohledu se požadavky uvedené v kapitole 3.8 budou vztahovat po upřesnění na spolupráci s vybraným dodavatelem a nyní ve fázi zadávacího řízení se neaplikují.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The requirements of Clause 3 of Annex A 7 will be further modified and refined in the pre-project phase, including the definition of the information model. The information requirements listed in Annex 1 will only be applied at the time of project commencement with the selected supplier and not at the time of tender procedure.

In this respect, the requirements set out in Clause 3.8 will apply, once clarified, to the collaboration with the selected supplier and do not apply now at the tender procedure stage.

Dotaz:

3. Nouzové vyprázdnění obsahu sila

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A 4.1 Strojní část, který je přílohou Zadávací Dokumentace, musí sila umožnit nouzové vyprázdnění obsahu - kapitola 5.1.2 Skladování na str. 20.

Dotaz:

Může Zadavatel blíže specifikovat a stanovit jednotné požadavky pro Zhotovitele OB1 na nouzové vyprázdnění obsahu sila?

Odpověď Zadavatele:

Nouzové vyprázdnění sila musí být umožněno v případě nutnosti oprav uvnitř sila, a to v případě plného sila. Není specifikován konkrétní způsob vyprázdnění sila a rychlost vyprázdnění.

V rámci dosavadního řešení se pro nouzové vyprázdnění sila uvažuje využití otvorů na úrovni +8,25 m (Viz výkresy SO 102- výkres A114.10 případně výkresy z dokumentace DSP) a manuální vyprázdnění s malou mechanizací.

Dodavatel OB 1, jako nositel celého technologického konceptu skladování a dopravy paliva, může samozřejmě své řešení optimalizovat dle svých zkušeností a v souladu s jeho „Best engineering practise“ a „State of art technology“ např. Systém automatizované nouzové vykládky pomocí mobilního nouzového šneku ve stěně sila a nebo jiné řešení, což by za určitých okolností mohlo přinést zadavateli výhodu.

Způsob musí být v souladu s požadavky HAZOP a BOZP a použitelnými právními předpisy.

Otvor zároveň bude umožňovat servisní zásah v prostoru vnitřku sila. Způsob nouzového vyprázdnění mimo jiné uvede dodavatel ve své dokumentaci Úvodního projektu.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Emergency emptying of the silo must be possible in case of need for repairs inside the silo and in case of a full silo. The specific method of emptying the silo and the rate/speed of emptying is not specified.

In the current solution, the use of openings at the level of +8.25 m (see drawings SO 102 - drawing A114.10 or drawings from the construction permit documentation) and manual emptying with small machinery is considered for emergency emptying of the silo.

The supplier of OB 1, as the carrier of the entire technological concept of fuel storage and transport, can of course optimize its solution according to its experience and in accordance with its "Best engineering practice" and "State of the art technology", e.g. an automated emergency unloading system by means of a mobile emergency conveyor in the silo wall or another solution, which in certain circumstances could bring an advantage to the Contracting Entity.

The method shall comply with requirements for systematic identification of hazardous/emergency conditions of complex process equipment/systems, OHS requirements and applicable legislation.

The opening shall also allow for service intervention in the area inside the silo. The method of emergency emptying shall be specified by the supplier in its introductory project, among other things.

Dotaz:

4. Ekologická likvidace odpadních látek

Dle požadavku Zadavatele uvedeného v dokumentu A 3 Závazné technické a funkční požadavky, který je přílohou Zadávací Dokumentace, musí ZHOTOVITEL zajistit Zařízení pro ekologickou likvidaci odpadních látek, pokud se při údržbě a opravách vyskytnou a není možno tyto látky vypouštět přímo do kanalizace.

Dotaz:

Může Zadavatel blíže specifikovat a stanovit, co je myšleno pojmem "Zařízení pro jejich ekologickou likvidaci"? Nemělo by být spíše uvedeno "zařízení pro případné zachycení, shromáždění a předání odpadních látek vzniklých během údržby a opravy", aby mohl být odpad předaný odpovědné osobě k ekologické likvidaci dle zákona č. 541/2020 Sb.?

Odpověď Zadavatele:

Ano, zadavatel děkuje za upozornění. Pro Přílohu A 3 článek 6.1 první odrážka, pro údržbu zařízení bude zadávací dokumentace změněna tak, aby text odrážky měl následující smysl „zachycení proti úniku do životního prostředí a s možností následného předání certifikované osobě na likvidaci.“

Tj. do rozsahu díla OB 1 nebude nutné uvažovat se zařízením na ekologickou likvidaci.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes and thank you for pointing this out. For Annex A 3, Article 6.1, first bullet point, for maintenance of equipment, the tender documentation will be amended so that the bullet point text reads "containment against leakage into the environment and with the possibility of subsequent transfer to a certified person for disposal."

That is to say, it will not be necessary to consider an environmental disposal facility within the scope of work OB 1.

Dotaz:

5. Vstupní materiál pro drtiče

Dle zadání vstupuje do objektu třídírny štěpka s charakteristikou, že 90% jsou částice menší nebo rovno 100mm v jednom směru. Zároveň je uvedeno, že 30% částic může mít rozměry nejvýše 100x40x35mm.

Dotaz:

Jaká procentní specifikace na rozměr částic je platná pro vstup štěpky do objektu třídírny? Je správně uvedena hodnota 30%? Kolik procent produktu v rozměru jednoho směru 0-63mm bude vstupovat do objektu třídírny a kolik procent materiálu o velikosti 100x40x35mm bude muset být podrceno? Souhlasí uvedený výkon drtiče s hodnotami vstupujícího materiálu, který bude nutno podrtit? Je v daném výkonu započítána požadovaná rezerva? Prosíme o specifikaci, kolik procent a objemu materiálu o rozměrech delších než 63mm a kratších než 100mm bude vstupovat do objektu třídírny.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel děkuje za upozornění, zadavatel v tomto smyslu již přijal rozhodnutí o změně zadávací dokumentace obsahující opravené hodnoty, které bude uveřejněno na profilu zadavatele v nejbližších následujících dnech.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Thank you for pointing this out, the Contracting Entity has already adopted a decision to amend the tender documentation to this effect, which will be published on the Contracting Entity's profile in the next few days.